

# Bilan & Perspectives

*Forum des langues du Monde de Lyon 2011*



*«Nous avons besoin, besoin de manière vitale, que les gens pensent, c'est-à-dire imaginent, sentent, formulent leurs propres questions et leurs propres exigences, déterminent les inconnues de leur propre situation.»*  
Gilles Deleuze

**Le 2ème Forum a été réalisé avec le soutien actif de nos partenaires**



## Pour une démocratie culturelle européenne en action(s)!

Le 2ème Forum des langues du Monde de Lyon a été une très belle réussite tant sur le plan humain et symbolique que comme expérience vivante de « démocratie participative ». Réussite caractérisée par : l'adhésion des associations, la participation d'une soixantaine de langues, des débats de haut niveau en plein air et accessibles à tous, l'implication de nos partenaires et de nos invités tout au long du processus et au cours de la manifestation, dimanche 25 septembre. « Ensemble nous avons cultivé la rencontre ! »

Nous avons atteint et dépassé nos objectifs, triplant le nombre de langues présentes et attirant un public nombreux et passionné : entre 4 000 et 5 000 visiteurs. Les médias régionaux ont accompagné cette « ouverture au grand public » (France3, TLM, Le Progrès).

Cette formidable rencontre avec les langues et ceux qui les parlent - au quotidien, dans notre Cité-, est le fruit d'un grand travail collectif accompli depuis septembre 2010 (naissance du Forum lyonnais). On le doit tout d'abord au travail et à l'implication d'Europe & Cies, qui place la « rencontre » au cœur de sa philosophie et de son projet d'activité et qui a fédéré très largement pour le Forum. C'est aussi le fruit d'une véritable coopération avec les collectivités qui se sont engagées dans la promotion du Forum des Langues du Monde : mairie du 1er arrondissement de Lyon, Région Rhône-Alpes, Délégation aux grands Evènements de la Ville de Lyon, Délégation Générale à la langue française et aux langues de France du Ministère de la Culture. Enfin, c'est grâce à la participation et à l'implication de plus de 40 associations lyonnaises et rhônalpines que notre Forum a été une complète réussite.

Cette deuxième édition a eu la chance d'accueillir, sous un beau soleil, des invités prestigieux : Aziz Chouaki, Belkacem Lounès, Pierre Janin, Marcel Courthiade, Sylvie Guillaume, Mojca Bozic, Abraham Bengio, Sasha Zanko et Nathalie Perrin-Gilbert ont rencontré un public nombreux et passionné.

Cette réussite nous conforte dans notre démarche. Le bilan ouvre sur de réelles perspectives de développement qui sont esquissées dans ce document : nous entendons à présent développer la manifestation lyonnaise en lui donnant une plus grande ampleur et une plus grande place dans le cœur des lyonnais et grand-lyonnais. En travaillant à dynamiser chacun des temps forts du Forum. Nous souhaitons aussi prolonger le Forum en créant des rencontres itinérantes - fondées sur la même démarche et la même ouverture - dans les différents départements de la région Rhône-Alpes.

Merci à vous, partenaires publics, association, structures, locuteurs, artistes, intellectuels, élus, et participants qui avez contribué à sa réussite. Nous vous donnons rendez-vous en septembre 2012 pour le 3ème Forum des Langues du Monde de Lyon,

**Renaud Lescuyer,**  
Délégué général d'Europe & Cies,  
le 7 Octobre 2011



## SOMMAIRE

Pour une démocratie culturelle européenne en action(s)!	2
Europe & Cies	4
Forum des Langues du Monde de Lyon : philosophie et objectifs	5
Bilan qualitatif et quantitatif de la 2ème édition du Forum / 25 Septembre 2011	6
1 - Bilan qualitatif :	6
54 Langues accueillies à l'occasion du Forum 2011	8
Plus de 40 associations et structures culturelles ont participé au Forum 2011	9
2 - Bilan quantitatif de cette 2ème édition :	10
Invités du 2ème Forum des Langues du Monde de Lyon	11
Développements & Perspectives pour le Forum des Langues du Monde de Lyon	12
1 - Développements du Forum lyonnais :	12
2 - Perspectives pour un Forum des langues du Monde itinérant dans la région Rhône-Alpes :	13
Revue de presse (extraits)	14



## Europe & Cies

Europe & Cies est une plateforme de coopération culturelle qui travaille sur le continent européen. Elle réunit des artistes, des citoyens, des élus, des responsables associatifs. Elle initie et organise des manifestations qui rendent possible et féconde la rencontre : entre les arts, entre les langues, entre les cultures, entre les humains.

Son objectif est de promouvoir la participation active des citoyens à l'émergence d'une « Démocratie culturelle européenne » fondée sur la reconnaissance de l'Autre, le dialogue interculturel et l'hospitalité.

Les actions et manifestations d'Europe & Cies s'attachent : à rendre vivantes la Rencontre des langues des langages des cultures dans l'espace social européen ; à organiser cette pluralité et à produire une réflexion collective sur la participation des citoyens à la Démocratie culturelle européenne.

### **Objectifs d'Europe & Cies :**

❖ Initier des **Rencontres régulières** entre artistes et citoyens européens : par les arts de la scène (théâtre, danse et musique) susciter la mise en commun des expériences, **l'échange des pratiques** et des regards : **Festival Printemps d'Europe** (à Lyon et en Rhône-Alpes du 22 mai au 3 juin 2012), **Forum des langues du Monde de Lyon**.

❖ Créer et animer un espace de travail et de recherche réunissant des artistes de différentes langues et cultures pour **favoriser l'émergence de projets transnationaux** construits sur la rencontre des cultures, l'exploration des imaginaires européens, présents sur son territoire et dans ses mythes..

❖ Favoriser la circulation des projets artistiques en Europe et **la rencontre avec des publics de différentes communautés linguistiques** : rapprocher les citoyens spectateurs de ces processus de travail intégrant la diversité : écriture, traduction, création. Une route des arts !

❖ Animer des **Forums** qui œuvrent pour la reconnaissance de l'Autre et la promotion du dialogue entre les langues et les cultures : Le Forum des langues du Monde de Lyon, né en septembre 2010, s'inscrit dans une vision autre du développement des sociétés humaines, développement qui ne peut être durable s'il ne repose pas sur la culture et l'hospitalité.



## Forum des Langues du Monde de Lyon : philosophie et objectifs

### Naissance du Forum lyonnais en septembre 2010:

En septembre 2010 - grâce au soutien de la Ville de Lyon et de Nathalie Perrin-Gilbert (Maire du 1er arrondissement) nous avons accueilli, dans le cadre du 1er Forum des Langues du Monde de Lyon, 22 langues représentées par 22 associations. En 2011, nous avons accueilli plus de 40 associations et structures culturelles qui ont présenté plus d'une soixantaine de langues du Monde entier, parlées quotidiennement dans l'agglomération lyonnaise.

Sur la proposition d'Europe & Cies, des structures associatives et culturelles s'associent pour organiser le Forum des Langues du Monde de Lyon dans le cadre de la Journée Européenne des Langues et ainsi promouvoir la pluralité linguistique en Europe. Le Forum est l'expression d'une citoyenneté européenne active, qui se fonde sur la rencontre et le dialogue entre les langues et les cultures.

### Philosophie du Forum des Langues du Monde de Lyon :

Le FORUM DES LANGUES DU MONDE DE LYON se tient dans le cadre de la Journée Européenne des Langues : il se déroule sur une place publique, au cœur de la Cité. Au-delà de la célébration de la diversité, le Forum met en œuvre de façon concrète les trois principes qui conduisent notre démarche :

- liberté pour chacun de parler sa langue/ses langues
- égalité de toutes langues entre elles
- nécessaire organisation de la pluralité dans la Cité pour susciter la fraternité entre les langues parlées sur un même territoire et favoriser le dialogue interculturel.

Le forum pose la question du rapport entre « pluralité culturelle et unité politique ». En proposant aux citoyens de débattre en Place Publique, il est un **exercice concret de démocratie participative**. Le Forum n'est ni un « salon » ni un « marché » mais un espace de rencontre et de dialogue, non seulement parce qu'il se déroule en plein air et qu'il est entièrement libre d'accès, mais aussi parce que le commerce en est exclu.

### Les objectifs du Forum sont les suivants :

- Présenter la pluralité des langues parlées au quotidien à Lyon et en Rhône-Alpes
- Contribuer à l'affirmation de l'égalité des langues et des cultures entre elles
- Favoriser l'expression de cette pluralité dans l'espace public et la vie citoyenne et la prise en compte de la richesse que représente cette pluralité pour le développement durable et harmonieux de la Démocratie culturelle Européenne
- Fédérer les acteurs culturels et associatifs de notre région qui travaillent dans le domaine du pluralisme linguistique et du dialogue interculturel.

## Bilan qualitatif et quantitatif de la 2ème édition du Forum / 25 Septembre 2011

---

Nous avons construit cette 2ème édition du Forum des Langues du Monde de Lyon en nous appuyant sur les points forts du précédent dont les fondamentaux nous semblaient solides et riches de potentialités.

### 1 - Bilan qualitatif :

---

*a) Structuré autour des temps forts suivants, le Forum 2011 a été salué comme une très belle réussite :*

La «**Foire aux langues**» sur la Place Sathonay a rassemblé plus de 40 Associations et un nombre important des locuteurs de plus de 60 langues parlées à Lyon : ils ont illustré leur patrimoine linguistique et culturel sur les stands mis à leur disposition.

**Les débats avec nos invités.** Citoyens, artistes, élus, intellectuels, responsables associatifs, ont pris en charge les différents thèmes proposés au cours du Forum. Voici les thèmes qui ont été abordés et débattus après l'ouverture de Nathalie Perrin-Gilbert, maire du 1er arrondissement :

**1<sup>er</sup> thème :** Promouvoir le plurilinguisme, enjeux pour les citoyens & propositions des collectivités. En présence de Belkacem Lounes (région Rhône-Alpes), Mojca Bozic (représentante de la Commission européenne), Pierre Janin (DGLFLF / Ministère de la culture).

**2<sup>ème</sup> thème :** Langage et création : en lien avec la réflexion initiée par Henri Meschonnic nous nous penchons sur la relation complexe entre langue(s) et oeuvre(s). Abraham Bengio et Aziz Chouaki ont animé ce débat passionnant et nous ont fait partager leur passion pour les langues. Que serait une langue sans les œuvres ?

**3<sup>ème</sup> thème :** la langue « Romani » / rencontre avec Marcel Courthiade (linguiste) et Sasha Zanko, (délégué du Peuple Rom auprès du Conseil de l'Europe).

**Le concert d'Impérial kikiristan** sur la place nous a emmené en voyage dans un pays et une langue encore mal connus : la musique surprenante de Kigrad, capitale du Kikiristan, mise en scène à travers un répertoire hérité des fanfares du monde entier. L'Impérial Kikiristan a transformé la place Sathonay en espace vivant, ce spectacle joyeux était une formidable machine à danser.



*b) Une Journée réussie :*

Aidés par une météo exceptionnelle, l'ensemble des acteurs du Forum ont salué la réussite du 2<sup>ème</sup> Forum des langues du Monde de Lyon :

- **l'augmentation du nombre de stands et de langues** par rapport à la 2<sup>ème</sup> édition a permis d'investir totalement la Place et de présenter l'incroyable pluralité des langues parlées dans l'agglomération.

- **tous les continents étaient représentés** : nous avons accueilli 3 fois plus de langues que l'année dernière.

- **Succès public** : grâce au travail réalisé, à une communication efficace et aux nombreux partenariats et relais nous avons accueilli un nombre de visiteurs beaucoup plus important que l'année dernière : **entre 4 000 et 5 000 visiteurs** pour l'ensemble des temps forts de la Journée (foire aux langues, Débats, concert). Le Forum est entré dans l'espace public et dans le cœur des Lyonnais.

- grâce au travail fait en amont avec les associations (meilleure sensibilisation et meilleure explication des principes et du fonctionnement du Forum) nous avons augmenté de façon sensible **l'adhésion des associations au Projet du Forum** (au delà de l'opportunité pour chacune de présenter sa langue/sa culture).

- des invités **prestigieux et impliqués**, humainement, intellectuellement et politiquement dans la démarche du Forum. La diversité des personnalités et la richesse des parcours ont contribué à « irriguer » la manifestation et les rencontres.

- la grande qualité des Débats : les 3 thèmes proposés et la qualité des « interventions » ont été appréciés par le public.

- Succès des animations : notamment les cours de langue et les différents ateliers qui se sont déroulés chez nos voisins-partenaires : la librairie Coquillette, le café Tasse-livre.

- la **présence de plusieurs équipes scientifiques** : linguistes de l'université de Fribourg (Alexandre Duchêne, Suisse), laboratoire Dynamique du Langage (Colette Grinevald) et équipe de Jean-Pierre Chavagne (Lyon2). Ces équipes ont profité du rassemblement opéré par le Forum pour mener des enquêtes qui nous aideront d'une part à développer les grandes orientations du Forum et de ses prolongements en Rhône-Alpes, et d'autre part, viennent épauler la démarche des organisateurs en leur proposant un appui scientifique.

- **Dimension régionale de la manifestation** : de nombreuses associations et structures participantes venaient de la région Rhône-Alpes, et parfois au-delà.

## 54 Langues accueillies à l'occasion du Forum 2011

Albanais	Ilonggo (langues des Philippines)
Allemand	Italien
Amharique	Japonais
Anglais	Javanais
Anglais des Philippines	Khmer
Arabe palestinien	Kinaray (langues des Philippines)
Arménien	Langues en danger
Balinais	Malgache
Basque	Maltais
Betawi (langues d'Indonésie)	Mandarin
Bicol (langues des Philippines)	Minangkabau (langues d'Indonésie)
Breton	Occitan
Cebuano (langues des Philippines)	Pachtoune (langue d'Afghanistan)
Coréen	Polonais
Croate	Portugais
Dari (langue d'Afghanistan)	Rromani
Dialecte limousin de la langue d'oc	Sassak (langues d'Indonésie)
Espagnol	Slovaque
Esperanto	Slovène
Fee Fee (langue du Cameroun)	Sumba (langues d'Indonésie)
Fongbe (langue du Bénin)	Surigaonon (langues des Philippines)
Français	Syldave
Franco provençal	Tagalog (langues des Philippines)
Frioulan (langue d'Italie)	Tchèque
Grec	Turque
Hongrois	Ukrainien
Ilokano (langues des Philippines)	Wolof



## Plus de 40 associations et structures culturelles ont participé au Forum 2011

Amitié Franco-Ethiopienne	Club Mad
Amitiés France Hongrie Rhône Alpes	Collectif Kadjehoum
APEG « Association des Parents d'Elèves de la section Germanophone »	Consulat Général du Portugal
Arts Edfest	Ecole Coréenne de Lyon
Association A ta Turquie	Ecole Croate « Bartol Kasic »
Association A.Dreams	Ecole Inflexyon
Association Albanaise Iliria	Ecole Maternelle Polonaise de Lyon
Association Culturelle Arménienne de Lyon	Escola Chabatz d'Entrar
Association culturelle cambodgienne de Lyon	Esprits Critiques
Association de la défense de la langue française	Institut Chuan Tong
Association Defkalion	Institut Culturel Italien
Association des Afghans de Lyon	Institut d'Etudes Occitanes
Association Fogolar Furlan de Lyon	Institut Pierre Gardette
Association France Slovénie	Instituto Cervantes
Association Franco-indonésienne de Lyon	Laboratoire Dynamique du langage
Association Haut Nkam Shu She	Le Labo de Babel - GFEN 66
Association Pinoysbest	Les bretons de Lyon
Centre Espéranto de la Région Lyonnaise	Maison de l'Europe et des Européens Lyon Rhône-Alpes
	Maison de l'Europe et d'Orient
	Relations Maltaises Feyzin Qormi
	Villeurbabel

## 2 - Bilan quantitatif de cette 2ème édition :

### Chiffres clef du Forum 2011 :

- Nombre de stands : 40
- nombre de langues présentées : 54
- nombre de visiteurs : entre 4 000 et 5 000 visiteurs sur l'ensemble de la Journée.
  - Pour la Foire aux Langues : entre 3 000 et 4 000 visiteurs
  - Pour les débats : 300 participants
  - Pour le Concert : 400 à 450 spectateurs

### Communication / retours Médias :

- Documents : 7 000 flyers / 300 affiches
- Dossiers de presse et communiqués adressés à l'ensemble de la presse écrite (Rhône et national) ainsi qu'aux médias culturels spécialisés.
- TLM : émission La Quotidienne du Mardi 13 septembre à 19h
- France3 : Journal régional du Vendredi 23 septembre à 19h
- Reportage sur une chaîne publique de la Télé turque
- Articles recensés dans le Progrès, 20 minutes, Lyon Plus, Petit Bulletin, Lyon Citoyen
- Radios : interviews et participation à de nombreuses émissions (Radio Arménie, RCF, Radio Canut, Radio Trait d'Union, Radio Pluriel, RCT, etc...)
- Sites web : la manifestation a été annoncée sur les principaux sites rhônalpins concernant l'information et la culture



## Invités du 2<sup>ème</sup> Forum des Langues du Monde de Lyon

### Aziz Chouaki

« Musicien, romancier, auteur de théâtre, Aziz Chouaki avance en ligne brisée dans le dédale du monde d'aujourd'hui. Poète algérien, exilé en France depuis 1991, Aziz Chouaki revendique le rire contre les larmes. Au travers de ses œuvres (Romans : Baya, l'Etoile d'Alger, Aigle, Arobase et Pièces de théâtre : El Maestro, l'Arrêt de Bus, Une Virée, etc) il se distingue par un point de vue sur l'état du monde marqué par un cynisme détonnant malgré un contexte souvent tragique.

### Abraham Bengio

Agrégé de Lettres classiques, ce haut-fonctionnaire expert dans le domaine culturel, est un militant enthousiaste de la création artistique et du dialogue entre les cultures. D'Abraham Bengio, Jorge Semprun a dit un jour qu'il était « un Tangérois parlant toutes les langues de la Méditerranée ».

### Marcel Courthiade

Si les « Roms » furent le désordre ingérable de tous les régimes, impériaux, républicains ou communistes, ils ont, malgré des siècles d'esclavage, de déportation, d'extermination, d'emprisonnement, d'exclusion et de racisme, su innover et faire preuve d'un dynamisme exceptionnel. Qu'avons-nous à apprendre d'eux ? De leur culture, de leurs paradoxes, de leur langue ? Nous parlons de ces questions avec Marcel Courthiade, chercheur, linguiste, remarquable connaisseur de la langue et de la culture des Roms.

### Laboratoire Dynamique Du Langage / CNRS -Université Lumière, Lyon 2

Ce groupe de chercheurs explore l'articulation entre la diversité des milliers de langues parlées et l'universalité de la capacité langagière humaine. Ces recherches sont au coeur d'enjeux de société majeurs, tels que la compréhension du développement linguistique de l'enfant et des pathologies du langage, la problématique de la documentation et de la vitalité des langues, ou la recherche des origines de l'homme et du langage : Colette Grinevald, Michel Bert et Bénédicte Pivot.

### Impérial Kikiristan

Entre répertoire traditionnel et synthé vintage, Impérial Kikiristan, ancien service public du divertissement de la cour impériale de Kigrad nous a fait voyager dans l'une des dernières contrées non reconnues par la communauté internationale :... le Kikiristan. Toujours en cavale, les 6 membres de l'Impérial Kikiristan ne cessent de défendre leur statut de réfugiés politiques aux quatre coins de l'Europe.

### Nous avons reçu des élus et des représentants des différentes collectivités :

Belkacem Lounes (région Rhône-Alpes)

Nathalie Perrin-Gilbert (maire du 1er arrondissement)

Mojca Bozic (représentante de la Commission Européenne)

Pierre Janin (Délégation générale à la langue française et aux langues de France)

Sylvie Guillaume (adjoite au maire de Lyon, députée européenne)

## Développements & Perspectives pour le Forum des Langues du Monde de Lyon

---

### 1 - Développements du Forum lyonnais :

---

En 2012, le Forum se tiendra le dimanche 23 septembre. Nous continuerons à développer les 3 temps forts qui sont la colonne vertébrale du Forum en insistant à la fois sur :

- l'accueil d'un invité prestigieux, reconnu par la communauté internationale pour son « engagement et son œuvre » en faveur de la pluralité linguistique et culturelle
- le travail en amont avec les associations afin d'augmenter encore le niveau d'adhésion au projet
  - sur la qualité des débats
  - un concert destiné à un très large public :
  - des animations festives choisies pour intéresser le plus large public

### Objectif pour 2012 :

- réunir en Place Publique entre 70 et 150 langues parlées à Lyon qui seront représentées par 70 à 120 associations de la ville et de la région
- proposer une animation autour des « soupes et saveurs » du monde : afin de réaliser un parcours complet, de la « bouche à l'oreille ».
- mettre en place des partenariats Médias afin de permettre une plus grande visibilité du Forum dans l'espace médiatique lyonnais et rhônalpin.



## 2 - Perspectives pour un Forum des langues du Monde itinérant dans la région Rhône-Alpes :

Nous proposerons une série de rencontres dans différents départements de la région Rhône-Alpes en nous appuyant sur le réseau associatif local et en construisant chacune de ses rencontres avec les mêmes temps forts que le Forum lyonnais.

### Calendrier :

- ces rencontres pourraient commencer dès le printemps 2012
- chaque trimestre dans un département différent

### Partenariats :

Ces Rencontres seront organisées dans les différents départements en fédérant des acteurs associatifs locaux du dialogue interculturel, des collectivités, les associations culturelles et linguistiques représentées.

Nous souhaitons travailler avec des villes et avec des villages, dans des agglomérations et en zone rurale, afin de restituer, à travers ces rencontres, la grande diversité de notre région.

Nous associerons à notre démarche des artistes, des scientifiques, des responsables associatifs, des intellectuels et des responsables publics.

### Objectifs de ce Forum des langues du monde Itinérant en Rhône-Alpes :

- Susciter localement la rencontre et le dialogue entre les langues/cultures : les langues autochtones, les langues « d'ailleurs » fruits de l'histoire et de la géographie humaine, le français, les « langages » qui s'inventent aujourd'hui, notamment dans les agglomérations.
- Mettre en œuvre les principes du Forum (égalité de toutes les langues entre elles / liberté pour chacun de parler sa langue / organisation de la vie collective des langues, et des locuteurs, pour réfléchir à un devenir collectif et fraternel) ; et les « éprouver » à travers la diversité et la richesse de notre région. De même que le Forum installe un dialogue entre capitales culturelles de France, de même notre forum itinérant œuvre pour une participation des associations à un dialogue interculturel ouvert et foisonnant.
- Enrichir le débat et les échanges sur ces questions par la participation et l'apport de ces autres langues, de ces autres visions du monde de ces cultures différentes vécues dans les 8 départements de la région Rhône-Alpes.

## Revue de presse (extraits)

### Forum 2011 des langues du monde

Dans le cadre de la Journée européenne des langues, le 25 septembre prochain, le Forum des langues du monde s'installera place Sathonay pour sa deuxième édition lyonnaise.

Organisé par l'association Europe et Cies, avec le soutien de la Mairie du 1<sup>er</sup> arrondissement, de la Ville de Lyon et de la Région Rhône-Alpes, il vise à favoriser le respect et l'expression de la pluralité linguistique et culturelle des citoyens de notre ville. C'est en effet, sur la place, c'est-à-dire au dehors et au contact des autres, que les langues et les cultures vivent et s'enrichissent.

Foire aux langues, débats, spectacles et animations, les langues européennes et du monde seront en fête le 25 septembre de 10h à 20h.

Retrouvez le programme complet sur [www.europeetcies.eu](http://www.europeetcies.eu)



septembre 2011 • **Lyon**citoyen 31

SPOT, septembre 2011

### 6 Place Sathonay, les langues se délient

**FORUM/** Vous en avez assez de voir la section «Langues étrangères» de votre CV se résumer à un vague «Anglais : scolaire / Espagnol : notions» ? Vous souhaitez gagner en autonomie pour un futur voyage à l'autre bout du monde ? Vous envisagez d'honorer les ramifications les plus exotiques de votre arbre généalogique ? Si vous avez répondu oui à l'une de ces questions, ne manquez pas le prochain Forum des langues du monde, dont les stands s'élèveront sur la Place Sathonay. Au rythme de lectures de contes, de chants traditionnels, de danses folkloriques et d'ateliers de calligraphies, vous pourrez y faire la connaissance d'associations et particuliers fiers de leur culture, désireux de la partager et bien décidés à la préserver de l'implacable marche du monde. Quel chemin parcouru, entre le mythe de la tour de Babel et leur volonté d'élaborer une Déclaration Universelle des Devoirs envers les Langues et Cultures.

2<sup>e</sup> FORUM DES LANGUES DU MONDE  
Dimanche 25 septembre de 10h à 20h sur la place Sathonay, Lyon 1<sup>er</sup> / 04 78 01 27 41  
+ [www.europeetcies.eu](http://www.europeetcies.eu)

le PROGRES 7/09/2011

### Un forum des langues du monde se tiendra à Lyon le 25 septembre

Le 25 septembre se déroulera la deuxième édition du Forum des langues du monde. Cette manifestation propose des stands, des débats des animations, de la musique. Elle se veut un espace de rencontre et d'échanges en plein air. Toute la journée, se tient une « foire aux langues » avec la présence de plusieurs dizaines de locuteurs.

À 14 h 45, des débats s'ouvrent avec des citoyens, des artistes, des élus, des responsables associatifs. Ils portent sur la promotion du pluri-linguisme, le langage et la création, la relation entre les langues et les œuvres artisti-

ques. Seront notamment présents Mojca Bozic (représentante de la Commission européenne), Aziz Chouaki, écrivain algérien, ainsi que Claude Sicre, chanteur et troubadour occitan, membre du groupe occitan les Fabuleux Trobadors. Celui-ci défend depuis 1993 un forum de même type à Toulouse.

La journée s'achève par un concert de « l'Impérial kikiris-tan » une musique surprenante mise en scène à travers un répertoire hérité des fanfares du monde entier.

> Dimanche 25 septembre à partir de 10 heures, place Sathonay, Lyon 1<sup>er</sup>

LYON 1<sup>ER</sup>

LE PROGRES 26.9.2011

## 3 000 visiteurs et 60 idiomes présentés au 2<sup>e</sup> Forum des langues



42 stands étaient installés sur la place Sathonay

/ Photo Alain-Charles Fabre

Depuis 2010, le Forum des langues du monde est organisé en lien avec la Journée européenne des langues par l'association Europe & Cies.

Le 26 septembre est la date choisie par l'Union européenne pour mettre en lumière l'importance du plurilinguisme. Hier, ce 2<sup>e</sup> Forum a réuni plus de 3 000 visiteurs. Il a permis à 42 stands, installés place Sathonay, de présenter 60 idiomes : maltais, franco-provençal, occitan, polonais...

Inauguré par les élus de la Ville, de la Région, de la

Communauté européenne et par le ministère de la Culture, le forum a abordé « la question du rapport entre pluralité culturelle et unité politique ».

« A Lyon, 350 à 400 langues sont parlées tous les jours. Nos objectifs sont notamment de contribuer à l'affirmation de l'égalité des langues et des cultures entre elles et à l'expression de cette pluralité dans l'espace public et la vie quotidienne », a précisé Renaud Lescuyer, le délégué d'Europe & Cies.

« Un tel forum permet de

montrer que notre langue existe et qu'elle est publiée », témoigne Gérard de l'Institut d'étude occitane. Quant à Henri, président de l'école polonaise de Lyon, il complète en rappelant que cette manifestation « permet de nous faire connaître, de partager sur l'Europe qui n'a plus de frontières ».

Pour sa part, Farah, une jeune étudiante, explique : « Je suis intéressée par les cultures. C'est au travers des langues que nous pouvons découvrir l'autre, communiquer ».

> NOTE

Europe & Cies

Tél. : 04 78 01 27 41